

天氣 報告 今最高最低 天氣 晴 溫 四度 二度

● 看本報 ● 即請訂閱 ●  685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓



秋

閱定即請報本完看

英皇電器修理工程  
 合格牌照，新裝電火，  
 免費估價，電器修理。  
 日夜應命。  
 電話：二九八二、五八七八余滿智治

該里冷氣工程公司  
 專科大小商業暖房冷氣工程  
 設計裝置及修理，忠誠為  
 僑胞服務，快捷妥當。  
 電話：八七一〇三九  
 八七一〇四二  
 3742 MAIN ST.  
 VANCOUVER B.C.



**陳健鏞**  
KINSON CHAN  
公司: 685-1821

**建成實業有限公司**  
KINSON REALTY LTD.  
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家: 263-1668

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬

△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意酒滔，前途餘額，僅售六十多萬

△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△高骨林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬

△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千

△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元

△般拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天窗，地大，售廿七萬五

△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七

△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層分屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九

△異埠一廳兩睡排屋另土庫已建成，共四組，租出，柏文地 66x132 呎，僅取拾三萬五

△六街五二五號東好入息屋五組

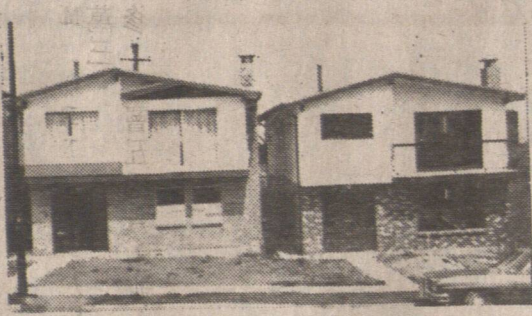
▲近乃街火井三街  
上層三睡房二廳  
，主人房有水廁，  
土庫全部裝修，正  
門向南方，後面可  
看見「北溫」美麗  
風景，價錢從十三  
萬九千元起，建築  
商虧大本僅求脫手  
有意購者請從速

美 高

437-7209

湯天豪

687-2215  
325-0527



公司電話:879-6761

THOMAS C. WONG  
住家電話:254-2587

王震漢

▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。

▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘

▲域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房七萬九千九

▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘

商業樓 餐館 果鋪

▲埠東菲沙街，前舖後居，濕行價一萬余元，急賣。

▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。

▲高骨林市心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。

▲北雲旺街五十位唐番餐廳咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

▲裕仁街，近喜士定

四千號，正層三睡房

，兩浴廁，飯廳，客



**百萬能實業公司**  
FLORIO YUEN  
公司: 682-6611  
住宅: 321-9831



**阮光成**

▲發財果舖日做千五，設備完善，歡迎參觀比較，十四萬。  
▲簡單法國西餐廳，四十二位，高雅潔淨，有酒牌，六萬餘。  
▲梳梨埠中心西餐廳，百二座位，新裝修，七萬餘，首期二萬。  
▲西區工業廠房連地，交通方便，八十餘萬。  
▲梳梨埠，旅行社出讓，有LATA牌，一層高，舖前停車位二十個，七十餘萬。  
▲東區購物中心，二萬餘尺地實，面積超過九千尺，一百廿萬餘，觀感六十餘萬。

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
住宅電話: 327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER



▲大型十年三睡房，土庫完成，有兩房，地庫七乘二〇四，一手業主，雲東區，價十五萬七千。  
▲主，雲東區，價十五萬七千。  
▲三睡房，有南面風景，十三萬。  
▲三睡房，廿七年新，66x121，北本拿比，十四萬九千。  
▲南本拿比，九萬九千，有室內泳池，十六年新，上三睡房，樓下兩睡房，40x116，十四萬四。  
▲分層出售，大屋一房，有山景，大爐，2211西2街，減價七萬四。  
▲山水景全部翻新，三睡房土庫，二〇五七，P.A.R.R.，比三九九一，特別美，ST.，價十五萬九千。

**RICHARD KONG**  
江先生  
公司電話: 879-6761  
住宅電話: 324-4583



**\$82,500**  
星期日，一至四開放，展覽會區，近蘭菲，石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，後巷33x110平地。



**領袖實業機構**  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
公司電話: 430-1123

**十二月新盤**

▲一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。  
▲兩大睡房柏文，五年新，保養一流，六萬三千，歡迎選購。  
▲柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。  
▲西區十組柏文，開價三十八萬。  
▲最有名建築師，位置好，西四十一街，二萬四千。

**偉邦實業**  
Vantage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-6461  
住宅: 524-6998

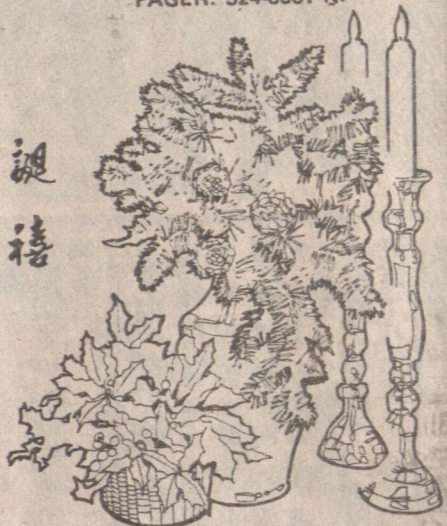


(Site: B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8)  
▲商業旺舖，位於舖街及廿七街，五年新，地庫特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十四萬。  
▲三三四號柏文，實淨兩睡房，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬二千元。  
▲正層及土庫兩睡房，樓上兩睡房，牙醫，會計等辦公室，收入好，七十九萬。  
▲白老連街近貴拔，六房大屋，全新天花，雙層壁爐，近學校交通，十萬餘。  
▲泰華山區高級住宅，四睡房，四千多呎居住面積，可望見全三，四睡房，廿四萬五千，四年新。



UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
**PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6990  
PAGER: 524-8581 No. 1

恭祝聖誕  
並賀新禧



**陳憲明**  
STEPHEN CHEN: B.S.  
住宅電話: 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD.  
3877 Fraser St. Vancouver  
B.C. V5V 4C2

**林尚忠**  
ALECK LAM  
住宅電話: 327-5533  
公司: 876-8841



**KAREN HONG**  
BLOCK BROS.  
公司電話: 922-3911  
住宅: 922-1957 735-1500

▲BRITISH PROPERTY 1069 EYREMAN AVE. 花園洋房，後花園有大，可遊人，划船，釣魚，開價三十多萬。  
▲1904-1330 HARV OOD VANCOUVER 最優美，開價七萬二千五百元，歡迎選購。  
▲四一〇六 PENTITON ST. 夾廿六街，上下各有一睡房，交通方便，近學校。  
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，取價相宜。619 EAST KATH

**十二月新盤**  
▲本拿比吉地 60x100 呎，價七萬五千元。  
▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。  
▲雲東住宅區，城市屋，三睡房，有土庫，開價七萬九千元，十年新，保養好。  
▲西區觀屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。  
▲城多利夾五十一街，土庫完成，西區大觀屋 CAMBIE 夾五十九街。

**張菲立**  
PHILIP CHEUNG  
住宅: 274-7610  
公司電話: 731-0413



**MACAULAY NICOLLS LTD.**  
美加置業地產公司  
傳話機: 524-8581  
廿四小時 PAGE 0078

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好，請快。  
▲本拿比近菲沙大學最靚區 (BUCKINGHAM HEIGHT) 兩年新屋兩大睡房，四大睡房，一流設備，地庫有山景，土庫可開三睡房，實用面積約四千餘尺，歡迎同行合作 (NOTE: 1106 COM.)



**BC \$5,500.00**  
馮小姐 CINDY FUNG 住宅: (604) 430-4683  
梁君 PAT LEUNG 住宅: 433-2558

**中央及省政府資助買屋研討會 (免費)**

(粵語講座)  
主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK LAWYER.  
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (牛島酒家樓上)  
時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正  
講題: ●分析現時是否適宜購買房屋  
●解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃  
●分析個人貸款的能力  
●解釋應付什麼利息  
●解釋何謂合法的買樓契約  
座位有限 敬希留座 888-1022  
BUS: (604) 299-1451

**A. E. LePAGE**

**David To B.A. BLOCK BROS.**  
涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即覆  
公司: 435-1471  
住宅: 298-4908  
地產專家 免費估價 竭誠服務 最快最好



**Miguel Turco, M.A.**  
涂念宗  
公司: 321-6881  
住宅: 298-4908  
專為閣下解答疑難 精通國粵英西葡語



**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾士武)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

**餐館急賣**  
▲本拿比西區餐館四十八座位，頭有酒牌，長租約，急售二萬五。欲購從速。  
▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大發展此其時。  
▲投資創業良機，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電。  
▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，桑拿，桌球室，酒吧，及前後車房。估地六千八百尺。  
▲近京士威三睡房，土庫兩房，廚房，交通方便，地點好，價相宜。  
▲溫東區 2780 ADANAC 兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。  
▲街角林GAMBIER 一塊 53x106 呎，環境高尚優雅，近 COQUIT 及 AM 兩地鐵站，近 COQUIT 及 AM 兩地鐵站，售五萬三。  
▲新裝修，三層五睡房，地 43x122 呎，環境優美，交通方便，土庫兩房，價相宜。  
▲西十六街，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。  
▲東二十七街，全部翻新三睡房，土庫完成，近學校及公園，舊屋價錢，抵買之極。  
▲西區 GRANVILLE 街，一千九百尺，售 95,511 呎，售二十六萬。

▲代理 ICBC  
●汽車保險  
換領車牌，轉換燕梳  
▲代理各大保險公司  
房屋物業，生意燕梳  
▲忠誠服務，價錢相宜  
店則停車，無須久候  
▲詳細解答，保險問題  
▲請電譯員，或司徒太

**HOLIA CHOW (周太)**  
B B 公司  
BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874



恭祝  
聖誕  
並賀  
新禧



**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
多活實業公司 KEN WU  
公司電話: 876-8841  
住宅電話: 420-1851  
420-4962



**新盤**  
▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧，只求脫手，三萬五。  
▲乃磨夾五街華麗大屋，在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。  
▲北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗堂皇，日入七百餘，急售八萬九。  
▲市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百萬。  
▲蘭利耕地利七畝位十號公路，每畝萬七千元。  
▲載士街商業樓兩層高，地卅三乘一萬二，前後停車場，只售十五萬，先到先得。  
▲城多利夾卅五街新屋，十五萬。







## A black and white illustration of a person lying down, possibly in a fetal position, with their head resting on their hands. A small bottle is visible next to them.

源源問世，多種藥物配合應用將會愈加複雜。聯合用藥有時會收到良好效果，有時却適得其反。有人統計，并用五種藥物的毒副作用發生率為百分之四點二；合

因此，我們常常所見到的，有某間醫院有廿三個嬰兒用正尿布包皮炎」的患處，但不幸均患腸癌中毒而死。用藥時，副作用，諸如：引起過敏性哮喘發作，血管形成，腎臟注射導致的足坐骨神經麻痺等。動物用維生素K<sub>3</sub>，可引起細血球增多、脾大、肝腎損害。

由此看來，能引起藥物中毒的藥物為數不少。有些藥物的用量大時，可使某些人出現急性可逆性腦生化代謝紊亂所致的中毒性精神障礙，如常用的阿司匹靈、茶氦酸、阿的平、催眠藥等就有這種副作用。許多哮喘病人喜歡使用鬆弛劑定來止咳，它的止咳效果快而顯著。但有人統計，氣喘病的流行反而使哮喘病人死亡率上升。究其原因很可能是患者多次使用，以致過量中毒。奎尼丁是治療心律失常的

死的報導屢見不鮮。其原因，常歸咎於某些人屬於過敏體質，對藥物的極易過敏所致。據統計，在抗痙攣藥（如尼西林）佔百分之九十八。有的人對何首烏製劑（包括成毒葯素）無論通過何種途徑給藥，如：肌注射，靜脈滴注，皮注射，皮膚刮擦，口服，含片，縮服，耳、鼻眼的點滴，噴吸吸等等，哪怕是極小

藥、抗菌素等類藥物。某些藥物均可造成嚴重的損害，嚴重時致腎功能衰竭而死亡。

歷年來，因藥物中毒，抗痙攣藥、抗

用十七、二十種藥物的副作用發生率可高達百分之四十。治療肺青霉素治療，病死率為百分之二十五；與四環素合用時，死亡率可上升至百分之七十九。有些人，爲求治病心切，出現亂覓藥的現象，有人同時服用幾個醫生開的藥或服用來自非醫生的藥或藥房手中的藥物，或藥劑師手心的藥物，爲甚麼有些人用了某種藥物會出現毒副作用，而同一種藥物同種劑量用在他人身上却平安無事呢？科學家們試圖用各種方法解釋，但遺憾的是至今還未能得中肯的答案。究竟藥物合用後會致死或中毒也無定論。致死因素的機理是甚麼？還未探索中。儘管如此，但藥物致死問題，我們却不能忽視的。

跌打聖藥金不換

者不憚跌下，只要不及要害，用田七口服外敷，不久自會癒好。「本草綱目」稱田七爲「金不換」，古時懸壺審人斜度需要十五度，以爲積水潮濕，氣溫經常在攝氏廿至廿六度，要

參與田七都  
比黃金貴，  
因為產量少  
也，但自從  
有人工栽種  
之後，這兩

人都說是雲南田七，原來陝西、雲南都產這種田七，雲南田七大概是因為不留種，却要送到廣西買田七種子，其實兩地田七的功力一樣。田七打不了「萬應回春藥」，如果懂得上堂之前服些田七，則血不攻心，事後外敷，自然去瘀消腫，所以「本草」把它列為「救急聖藥」。田七代價很貴，種地要在海拔七百公尺的山坡，是枝莖葉的田七。

黃精粥合桃粥

屬於百合科黃精的根黃精

食補食療

**專門**  
— 新昌建築 —  
**門承建新屋**  
**部鬼佬技工**  
**府合法牌照**  
— 參加我們的建屋計劃 —  
電話：2

**專 門 起 屋**  
 — 新昌建築工程公司 —  
 專門承建新屋 兼開新屋土庫  
 全部鬼佬技工 保證材料上乘  
 政府合法牌照 起貨捷快妥當  
 — 參加我們的建屋計劃，可節省部二萬元 —  
 電話：255-9147

**新安裝修**  
電話：324-8768  
廚房廁所  
水電工程  
土庫間格  
價錢特平  
免費估價

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫間格 露台平房  
油漆裝修 免費估價  
TEL: 433-5138  
2739 WARD ST. VAN. B. C.

唐記建築裝修  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
入則申請  
舊屋翻新  
土庫間格  
水電工程  
精裝  
自動車門

**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待，僑胞各處走應只收36.95，餐館另加12元晚間電話253-0982 251-1684

**漆油記雄**  
電話：327-2335

---

專門承接  
內外油漆  
裝修改建  
商場柜文  
長期保養  
土庫間格  
全市最平  
工作可靠



1983年日曆  
免費送贈  
數量有限 送完為

▲緬街夾十一街商業鋪位，四十餘萬  
▲梳里埠驅福區雙邊仔屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138130呎定價十九萬歡迎還價。  
▲列治文新屋區No.2 WILLIAMS  
西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

▲西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎叫價廿九萬另五千。

公司電話：438-1455

**何仲生**

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電話 667-7393

**房屋舖位**

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區第六街近魯拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。

一百座位快餐兼麵食餐室 (DELI-BAKERY) 年營廿餘萬夏天有屋外咖啡座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。

滿堂紅實業建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455

CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD

2547 KINGSWAY, VAN, B.C V5R-5H3

機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐館，七十座位，烈酒牌，二樓 4632 E. COLUMBIA 街。

東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY 什碎東西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

▲京士威大街小型午餐館，急賣，架排齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠，急賣價錢有商捷足先得。

△ GASTOWN 商業中心區、

伍仁達  
ALAN ENG  
住家：327-0041  
公司：438-1455  
687-7750  
電傳呼：667-7419

通曉台山話香港話，有問必答！

餐館生意

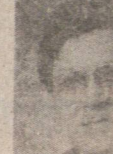
▲東南馬連道旺街近非沙街近百座位  
濃淡酒牌，什碎席餐室，送餐堂食，  
生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，  
願割愛平架，做取價五萬二千五百。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋  
等各類燕梳，服務快捷  
保費特平，服務週到。

●代理政府C.A.B.汽車  
保險辦理買賣汽車轉名  
更換牌照申領新牌照轉  
換汽車保險各項手續。

呼覆平當  
傳卽最妥  
急電費  
緊留保快



Can  
54

關聯

公司：266-

急賣

西區超級市場生意  
在旺街有停車場，  
設備新穎，每日生  
意千元，前途無限  
，適合夫婦經營，  
只賣八萬九千元。

雲吞屋生意出售每年生意廿餘  
萬，旺街位置，用具新，批約  
長，開價十三萬五千元。

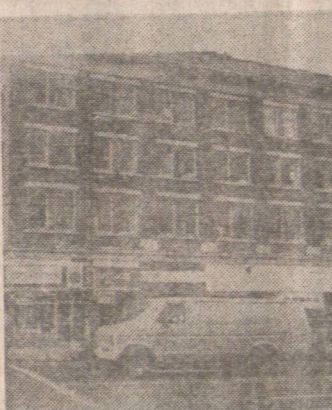
Canada Permanent Trust  
55 W. Boulevard, Van. B. C.

**耀 KEITH QUAN**

**-4155 住家: 266-8988**

△舖街街角四層高磚樓，樓上卅  
九組柏文樓下六組商業單位新  
裝各項防火設備全部租出容易  
管理每年收入十三萬五千元叫  
價九十八萬廿五萬首期可成交  
△KITSILANO區，十一  
組柏文，年收五萬五千元，叫  
價四十餘萬元。

△雲埠中型超級市場生意連實業  
每年營業額五十餘萬，用具新  
整，廉用，月價四十一萬五萬。



B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光 李經緯

438-6597 879-3298

667-7680

甘餘年新，已餘尺，大地，土庫  
完成，共五睡房，浴室，九萬左  
右有交易。

■ 本那比，三睡房，大，甘餘年新，  
千多尺，上三睡房，土庫完成，  
開價九萬二。

■ 雲東柏文，有小花園，六百五  
尺，四萬四千八百。

■ 雲西柏文，近海灣及市中心，有  
泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

■ 般那比城市屋，三房兩廳，五萬  
多有交易。

■ 另新屋十三四萬，舊屋六七萬多。

 **林文和**  
**MICHAEL LIM**  
Res. 274-7278 (住宅)  
**UNITED REALTY LTD.**  
3979 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
Office: 736-3831

**代理地產買賣 上門免費估價**

▲ 北本汝比新屋，4329 VERNABLE ST. 五睡房，土庫完成，33x122地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千五。  
▲ 近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新二睡房靚屋，開價八萬三千九百。  
▲ 近乃及四十街3229 W1 NSOR ST. 廿一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三萬九。  
▲ 開價十三萬二千九。  
▲ 東區二年靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三萬地，開價十三萬九千五。  
▲ 溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。



# 黃英立 Philip Wong

## UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電  
話詢問。

▲五三八六 DUMFRIES ST. 近州七街及乃街四十  
一尺乘一百廿一尺大地段，  
樓上三睡房硬木地板，土庫  
有二三睡房大廳及沖涼房，廿  
四年新，取價十二萬九千。

▲抵買西餐館，座位七十，酒  
吧架撐齊全，附近有大酒店  
及夜總會，有很大發展機會  
，舖租及批期有商量，取價  
四萬九千元。

▲雲東區四四年新商業樓，樓下四舖位  
，樓上四組柏文，開價五十七萬五  
千元。

▲雲東區十一組柏文樓開價四十五萬  
▲梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上  
三睡房柏文可另租價五萬九另點貨  
▲雲東區街角果子舖，日做三百餘元  
，月租二百，容易管理，取價一萬  
七千五百元。

▲四五四零 BOUNDARY RD  
六十六尺闊大地段樓上三睡房，一  
千三百方尺土庫完成二睡房廚房大  
廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。  
▲華埠舊屋，兩伙租出，仔屋地，取  
價十萬零五千元。



**陳宗怡**  
**Andy C. Chan**  
 住宅：298-8555

△近海難西區靚柏文樓宅，十一  
 組，取價四十九萬五，入息五萬六  
 千，五十呎地段，年入息五萬六  
 千，取價四十九萬五，地位一流

△機會難逢，東區四間舖  
 小商號，街角888130  
 十一年新石米  
 全付地稅雜費  
 前期十萬。

△百老匯西區兩層商舖，大有前  
 途，卅七萬五千。

百信實業有限公司

**PERFECTION REALTY LTD.**

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

**公司 : 684-8025**

街18223號兩層精緻住宅連樓下自  
屋房，一廳兩房，月入八尺，八萬  
餘元，獨立相文，月入八尺，八萬  
餘元。

KITCHENER 史丹摩漢一廳  
兩房，壁爐，土庫，近  
巴士，面對小學，近  
購物，地點方便，只開價  
八萬九，即可申請五十五政府津貼。

△本拿比新區豪華四年新巨宅，  
合大家庭，兩層合共四千八百方  
尺，大客廳，餐廳，五睡房，兩  
家庭室，娛樂室，三套浴室，兩  
廚房，只開價廿三萬八千。

△肆連十大房新型唐西餐館實二  
意出售，連土庫三層，每層二千  
五百方，雅麗兩二座餐房，兩  
大住宅單位，業主已經營十年，  
只開價廿八萬。



BE

3



品小學科

海口市公館曾買了一隻放養了一百三十年的金雞納。這隻雞是清咸豐三年（公元一八五三年）放養的，背上刻着年的放養時間。現在字迹仍歷歷可辨。『莊子、秋水篇』中說『楚約有神龜』活了三千歲。這是誇大之詞，但也確有活到三百歲的烏龜。

烏龜長大了，因為它具有換殼脫殼的本領。有人做過試驗，有的烏龜絕食三年也不會死。這在動物中，算是絕食時間最高的紀錄了。烏龜這種絕食的本領，竟使它成為『特殊的糧食儲備』。十八、十九世紀時，遠航的海員常常把大龜搬到船上，作為『活糧食』儲備。

小  
白

丹的省都哥本哈根，這是座四面環水的海港城市。幾個世紀前，這裏的高大建築物幾乎都採用八厘米長的木桶打地基。木桶打物幾米長，直插到堅實的黏土層為止。在石着沉重的木大塊。由於大的宮殿、劇院就蓋在石塊之上。現在，由於大的水位下降，許多建築物的木桶基柱陷出來，上面長滿了腐蝕木桶的細菌。哥本哈根因而受到嚴重的威脅。

爲了挽救這座名城，有人主張漲水提高地下水位，有人提出用人工在木桶周圍灌進水泥泥漿，有人建議用抽水機在木桶周圍灌進水泥泥漿。微生物學家則在研究治細菌問題。正在採取措施，把建築地基基幹動土，並在木桶換成水泥塊。

第一世界大戰

小幽默

▲某人在宴會上喝得酩酊大醉，醉得大太和朋友扶他回家，放他在床土，第二天，他醒後，便想求大太寬恕。她說不但寬恕他，還會把這件事忘掉。

不料往後的幾個月內，他太還是時常提起那件事，他忽忘不住問道：「你不是說過你會寬恕我，忘掉這件事嗎？」

她說：「是的，但我還想提醒你，不要忘記我是多麼的仁慈。」

▲演說家：「這是一個自由國家，假如某人敢於站起來講其話——不怕太太、丈母娘、鄰居、老闆，又如如果他認為那些話不適宜，他的名譽或生計，又如如果他肯定稅務局不滿意耳恭聽的話。」

**RE**  
**2333**  
 00, 9:20 P.M.  
 0 P.M.  
**新潮，刺激**  
 得到好戲。  
 香腸贈送  
**OTLER**  
 azine's  
**MOVIE**  
**OF THE YEAR!**  
**OTLER**  
**OTLER**  
**OTTER**  
**an HOT!**  
 er Name was Lisa  
 intases



名勝風光

水，一戶垂楊，家家泉  
一，這是古人形容濟南風光的名句。歷代詩文對濟南的七十二名泉尤多稱頌，但事實上，濟南城中的泉水總數超過一百，一泉都，一泉之名，當之無愧。

清末學者劉勰在他的名作《老殘遊記》中，對濟南

上海  
古剎  
靜安寺  
周郎  
支寺），據景中祥符年（靜安寺。據楊

海市，往  
旺盛  
陳、蘆  
其它  
斤銅  
人王  
曉輝  
華鄉  
滙等  
原是

上海「靜安寺」，是江南名寺之古刹。上四區該寺所在地亦名靜安寺，如非上海人住，誰不知其地而不知有寺。其實靜安寺曾一住。該寺原有「靜安八景」，即赤烏碑、明瞻、講經台、蝦子潭、綠雲洞、滬濱壘、丈渡湧泉。除湧泉至民國十八年填塞外，遺址早已泯滅。寺內有明洪武二年用六千甍成的大鐘，稱之「重元晚鐘」，刻有詩逢的銘文，每晨敲鐘一百八下，「重元」是一縱橫八景之一（縱溪即昔日的法地）。包括法華鎮、靜安寺、曹家渡、徐家田野，是風景優美之處所。

靜安寺初在滬濱，名滬濱重元寺（亦稱宋大筠石幢記述，至唐代改稱永泰禪院。宋末宮石幢記述，至宋代改稱永泰禪院，改名照方間寺說：「按寺記，吳大帝赤烏

**社**  
**ice**  
**AST**

 **安捷旅行社**  
**EMPRESS TRAVEL**

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中區文化中心新翼二樓)

---

**代辦一切旅遊  
豪華或廉價機票  
各地旅遊觀光**

**安全快**

**來回  
機票，**

**假期回港，**

**電**

**Lines**  
**本**

捷，服務第一

業務，酒店，保險，簽證，  
團。代理中國及世界

香港及溫哥華  
價錢特平。

請早定座，歡迎駕臨  
話：六八八一七八八六

社歷史悠久，信用

**納偉旅行社**  
 無遠弗屆。無微不至  
**Love & White Travel** 加拿大 香港  
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501  
 dbe Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours  
 詢價 中哥及一。哥航  
 • 機途星日由華空  
 票不直期起八及公理  
 ▲ 本

香港航空公司  
來回雲

香港、溫哥華、  
連三月、由雲  
飛、星期五、特  
日、星期六、雲  
停站、由雲  
飛站、由雲

旅行社  
香港、溫哥華

歡迎  
垂  
迎  
特

**中國旅遊觀光團**

**\$2495 起**

(1) 溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華  
 出發日期：二月廿二日、四月十九日、五月廿四日、六月廿一  
 七月十九日、八月廿三日、九月二十日、十月十八  
 十月十五日

全程二日 \$2,495.00 (加幣)

(2) 溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華  
 出發日期：四月七日、四月廿六日、五月五日、五月廿四日  
 五月十六日、五月廿五日、六月十三日、六月廿二日

九月初七日、十月十一日、十月廿五日、  
全程十二日 \$2,495.00 (加幣)  
(3)溫哥華、香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：三月卅一日、四月廿八日、六月二日、六月六日  
八月四日、九月一日、  
全程十二日 \$2,695.00 (加幣)  
(4)溫哥華、香港、杭州、杭州、上海、香港、溫哥華。  
出發日期：四月廿五日、四月三十日、五月廿七日、五月卅一日  
六日、六日、七上五日、九月七日、十一月八日  
全程十四日 \$2,895.00 (加幣)  
(5)溫哥華、香港、北京、哈爾濱、瀋陽、上海、香港、溫哥華  
出發日期：七月二日、八月十六日  
全程十六日 \$2,995.00 (加幣)  
(6)溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華  
出發日期：四月七日、五月十一日、五月十三日、  
全程十九日 \$3,095.00 (加幣)  
▲ 同程均按連程可換回出發、可延期回程、  
▲ 機票稅、台北機票

△代辦手續，專人導領。一酒店，三餐餐食。  
△在香港過關期間，下榻香港第一流酒店。  
△宿茂大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)。  
△可申請旅遊完畢之後延期探親。

**東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起**

☆領遊東南亞，京新，美城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，  
星加坡，巴厘島等處。  
☆分別有15天，17天，22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚美  
食，包機場送機於香港，可在香港停留，於35天內回程。  
☆出發日期：每週均有團體出發。

**歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦**

☆倫敦遊，巴黎，琉賓，法蘭克福，荷京及北京。  
☆美領游，共計11天，一流酒店，包早午晚餐。  
☆更有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
☆可申請旅遊完畢，可延期探親，目前30天訂位。

北京

出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339**

粵人稱，全港十大，乘坐舒適空調巴士及在國內之豪華專車。  
住宿一流酒店，包含當地地區及旅遊之入場券及保險服務。  
暢遊迪斯尼樂園，環遊三藩市，聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城。  
廣食及三藩市。

出發日期：2/3/13/27-20/3/24-22/3-21/6-3/7-1/7  
17/10-21/10-31/10

亦有華人導遊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不懂英語之旅客參加。詳細情形，敬請垂詢。

**接辦移民機票來回香港台灣及東南亞**

起

送購眼  
發回一

隱型眼鏡

溫哥華 833 百

蘇里區 14787















# 加國民生產總值 連續第三季下跌

【渥太華訊】加拿大統計局昨日公佈的數據顯示，加國第三季的經濟表現仍處於疲軟狀態，加國第三季的生產總值(GDP)比前年同期的百分之九點九，而八月份則比前年同期的百分之九點九，九月份則比前年同期的百分之九點九，而八月份則比前年同期的百分之九點九，九月份則比前年同期的百分之九點九。

## 士達孔拿業主會 訂定新工作目標

【士達孔拿訊】士達孔拿業主會昨日宣佈，該會將訂定新的工作目標，以改善該市的交通、治安、環境及社會服務。

## 雲東區火警 兩消防員被燒傷

【雲東訊】雲東區昨日發生火警，兩消防員在撲滅火警時被燒傷。

## 菲律賓炸彈爆炸 七死一百一受傷

【菲律賓訊】菲律賓昨日發生炸彈爆炸，造成七人死亡，一百一十人受傷。

## 哥州府丹佛市 遭受暴風雪襲擊

【哥羅拉多州丹佛市訊】哥羅拉多州丹佛市昨日遭受暴風雪襲擊，造成多人受傷，交通中斷。

**邦地利風景柏文 開放參觀**  
一張床及兩張睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美地庭園，地下泊車，數分鐘巴士下車。  
參觀時間：下午十二時至八時。

### BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary  
2nd phase now open for your inspection



1 & 2 Bedroom Suites  
ALL DELUXE APPOINTED  
Surrounded by magnificent views.  
3 top grade appliances:  
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.  
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.

298-6021

**Bosa Bros**

**投資柏文好機會**  
柏文單位由四萬九千元起，1643 E. 3街，近田開，在一九九二年十二月三十一日前購買可取得政府補助三千元。  
柏文單位由四萬九千元起，1643 E. 3街，近田開，在一九九二年十二月三十一日前購買可取得政府補助三千元。

**合作住宅單位**  
COULTER, BRUNNABY 軍人房，月租三百八十五元，一睡房，單位由三萬九千五百至四萬三千五百元，一睡房，單位由三萬九千五百至四萬三千五百元。

**台與豐田合資  
設廠製造汽車**  
【台北訊】台北正式宣佈與日本豐田汽車公司合資，設廠製造汽車。

**肥滿雞鴨出賣**  
在英屬牛車水，新鮮肥滿，無頭無尾，用新式包裝，英語，電話：390-3297

**上海裁縫**  
承接中國禮服，新裝旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話：324-1804

**治喪處**  
4026 W. 17th Ave.  
VANCOUVER B.C.  
V6S 1A6  
TEL: 224-1639

**計告**  
先慈郭太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**治喪處**  
19 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
電話：681-5848

**計告**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**計告**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**加拿大花舖**  
CANADA FLORIST  
4728 CANADA WAY  
BBY, B.C.  
PHONE 298-0522

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**謝**  
先慈陳太夫人經彩霞氏於一九八二年十二月廿四日下午二時五十分在溫哥華辭世，享壽七十三歲。

**代親友安排葬禮嗎?**  
本公司專門由僑胞實地，曾親及靈柩，取價低廉。  
請比較我們的價錢，然後去安排葬禮，可以節省金錢。  
本公司與溫哥華各大殯儀館均有聯絡。  
CONSUMER CASKET CENTRE  
1979 E. 41 Ave 324-1688  
(24 hours)

**黃龍驤 招牌社**  
日夜電話：437-5189  
精寫招牌 書法鏡屏  
筆硯硯 代撰新聞稿  
一切中英書寫服務  
\$7.50

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
TEL: 254-2821

**陳橋花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
683-5124

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732

**親情常在**  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光煦後人  
往時恩義感親友  
多禮儀式  
收費公道  
各式棺槨  
免費代客  
代客代客  
KELVIN KAN  
特約華人顧問  
地址：306 E. 11th Ave.  
電話：OFFICE 876-2161  
住宅：872-4914

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
TEL: 254-2821

**陳橋花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
683-5124

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732



# 世運分銷公司

## OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚  
中國沙田柚  
中國蜜柑  
馬蹄蓮藕  
檀香山木瓜  
白果雪豆  
大肉蒜子  
大肉生薑

# 永興有限公司

## WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口  
由今日起瓷器  
碗碟廚房用具，  
一律九折。

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：特電

# 長城公司

溫哥華士定東街336號  
TEL. 669-0833

精磨白米  
青島純正花生油  
樽庄，散庄  
零沽批發  
無任歡迎

# 廣東餐館

## KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.  
名廚主理  
掛爐燒烤  
精美粵菜  
粥粉麵飯

特價快餐・經濟抵食

# 永隆銀行

## WING LUNG BANK LTD.

● 辦理一切銀行業務  
● 匯兌世界各地匯票  
● 港九及海外分行，服務週到



# 黃氏酒家

## WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣  
中午特別快餐，後面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時

# B.C. ROYAL CAFE

## PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書寶路  
住在大溫哥華  
天上人間  
秘書寶路蔡根璇立正

# 漢宮大酒樓

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)  
晚飯小宴 服務週到  
專門選購 生猛海鮮  
名師主理 星期美點  
貴賓廳房 情調高雅  
百粵名菜 遠近馳名  
喜慶宴會 最佳場所  
華麗禮堂 筵開八十

# 馬金

## GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華維多利亞街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
粉麵飯 茶餐常餐  
冷熱飲品 香滑雪糕

# 新城餅家餐室

## NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎舊雨新知  
營業時間：上午九時至晚上九時。  
逢星期三休息。  
● 特 設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

# 利口福飯店

## Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

歡迎外賣 馳名燒烤  
豐儉隨意 小宴晚飯  
正宗粵菜 用料最靚  
服務週到 名廚烹飪

# 大北京飯店

## GRAND PEKING RESTAURANT

652-654 East Broadway (Near Fraser St.)  
Vancouver, B.C.  
Tel 879-0021  
十一月二日(星期二)  
新張營業

九折歡迎 七價隨中 大台北京  
折張迎天 廉到午小 灣京  
優期光營 物美隨快 筵小料  
待間臨業 美吃餐席 吃理  
營業時間：  
每天上午十一時至下午十時

# 金鷹菜館

由82年12月10號開始  
定座電話：253-9717

- 凡每席惠顧160元，或以上者，贈送(20件頭)名貴餐具一套(可供四人用)
  - 凡每席惠顧80元，或以上者，贈送(10件頭)名貴餐具一套(可供二人用)
- (備貨一千套，送完即止)

營業時間：每日由下午四時半至十時半。  
週五、六，則延長至凌晨一時  
[逢週三休息，聖誕新年照常營業。]

地址：乃磨街2425號及百老匯街

聖誕及新年  
慶祝

# 帝國海鮮酒家

## EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT

1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號  
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

每週七天營業  
由上午十時至凌晨三時  
中午特設茶市  
晚飯宵夜  
精美小菜  
服務週到  
歡迎惠顧

● 有寬大停車場  
● 附近車位亦多

經已開張營業

位於百老匯西夾固蘭湖街

# 金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號  
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada  
TEL. 688-6631

金冠點心：一流出品 一流享受  
金冠粵菜：以食為天 以味為歸



與眾不同

聖誕新年  
名貴餐  
錦繡大拼盆  
雞絲燕窩翅  
百花釀蟹鉗  
脆皮炸子雞  
金華玉樹雞  
北菇扒菜胆  
清蒸海上鮮  
合桃生糊  
雲吞美點  
(供十人用)  
一百六十元

# 八仙樓海鮮酒家

## FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

# 天天茶市

週三休息

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

寬大禮堂  
筵開數十  
煥然一新  
舒適優雅

# 朱氏裝

電話：433-

政府牌照 裝修改建 土庫間格

另有長期 修繕小窗

奧林比亞  
OLYMPIA  
2303 E. H  
Vancouver, B.C.  
專售及

TECH  
電視，音響  
PHONE 25

JOHNNY C  
959 EAS  
VANCOUVE  
PHONE 8  
8  
保君滿意

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁

TEL.  
傳呼機  
#317  
修裝廚廁



煎魚

話家常



拿手菜點  
五柳魚

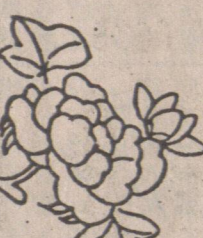
五柳魚的做法與醋鱸魚相似。但醋鱸魚先需用油炸的手續，五柳魚則不必炸而用煮。做成後的魚肉比炸的略式更能保持鮮嫩香美之味。

選 1 兩嫩刺魚 3 條，近似草魚的雪魚或是王魚，重約一磅半。去鱗內臟沖淨滷去水分，放入滾水鍋中（水需蓋過魚身）。加入蔥一握薑兩大匙，黃酒一大匙。蓋好鍋蓋，先用旺火煮滾再轉中火略燜，然後撈起放入已用熱水燙過的魚盤中，撒上海椒絲。

乾炸鍋鱸然後放入豬油兩三大匙，油熱時投入拍扁去衣的蒜頭二三顆，爆香兩秒，倒入清高湯一杯半，加適量的鹽、約兩大匙的醬油兩大匙的糖及一大匙的醋，燒滾時放入蔥、薑絲及蒜苗絲，試嘗酸甜鹹味，恰好時，即用米粉熬成薄芡，加入麻油及少許豬油，即可澆在魚身上，趁熱上桌供食，風味更佳。

祇供參考并不鼓勵投注

- |                                                       |                                                        |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. Dark Lane<br>Kings Rail<br>Cameo Harmony           | 5. Willow Omaha<br>Delta Cathy<br>Pacific Babe         |
| 2. Billy Barker<br>Simply Grand<br>Maple Hills Shelby | 7. Keesno<br>Bethany Rose<br>Noble Cadet               |
| 3. Slim Yankee<br>Surdade Alex<br>Nevele Solicitor    | 8. Jimmie Nosenuff<br>Canny Bret N<br>Barons Lass      |
| 4. Rey O Grattan<br>Kentucky Rain<br>Adios View       | 9. Rosidueke<br>Shady Hill Hec<br>Granite Belt         |
| 5. Meadow H Laurie<br>Sir Nugent<br>Satin Satan       | 10. Pout<br>Irish Splendour<br>Jls BJ<br>Keith Grattan |



飽壯腰身之補，還有酒一鍾，遂敘必附的心理享受，何樂不為？

雖無「綠蟻新焙酒」，常見「紅泥小火爐」——飯店和「大牌檔」的打邊爐生意也頗興旺。據了解，除了以魚片、雞片、鵝腸、土魷為主要菜料的廣式邊爐外，廣州的一些地方還供應以羊肉為主料的北方邊爐，還有以粉絲、紹菜、鴨掌、魚球等熟料為主的台式邊爐，這一新品種，以河南曉港公園附近的南園酒家最為拿手。

501 Lang Studio  
 19-A Campbell St., Wren, B.C.  
 681-5648 879-5506

彩色瓷像 永久恆新  
 送禮紀念 最佳禮品  
 結婚喜照 禮服免費  
 護照快相 即影即有  
 菲林沖晒 九折優待  
 平靚又快 歡迎惠顧

藝術靚相  
 世代流傳

金利源有限公司  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel. 422-685-9743

本公司受委託為  
浙江省龍泉  
日用瓷器  
藝術瓷器  
總代理  
零售批發  
一律歡迎

新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鯧魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇



**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司  
凍霜明蝦  
各類蝦肉  
各種魚類  
燕窩球  
新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜：高級燕窩條

專營飛馬牌各類厨酒  
專荷蘭風車生粉  
各欸味精  
一應俱全  
酒樓用具  
酒樓用料

總代理

信字嘜：各類魚翅餅



### 卑詩省麥美倫製紙公司 與日公司簽署貿易合約

【本報訊】卑詩省麥美倫製紙公司與日本公司最近簽署了一項貿易合約，該合約將使該公司每年增加銷售額達一千二百萬加元。該合約是該公司與日本公司簽署的系列合約之一，旨在擴大該公司在日本的市場佔有率。該合約的簽署，標誌著該公司在國際市場上的進一步發展。

### 聖誕聯歡會盛況

【本報訊】中僑互助會於十二月廿六日（星期日）晚，在溫哥華市中心的一家酒樓舉行了一場聖誕聯歡會。當晚座無虛席，氣氛熱烈。會中除了有精彩的歌舞表演外，還有抽獎活動，贏取了豐富的獎品。中僑互助會主席在致辭時表示，希望透過這樣的活動，能增進僑胞之間的友誼，並為社區的團結做出貢獻。

【本報訊】僑商林西屏伉儷為五男超源完婚。林西屏伉儷的長子林超源，於十二月廿七日（星期日）在溫哥華市中心的一家酒樓舉行婚禮。當晚賓朋滿座，場面熱鬧。林西屏伉儷在致辭時表示，希望兒子能繼承家業，為家族光榮。林超源的新娘在致辭時表示，她很高興能與林西屏伉儷結為連理，並承諾會與林超源共同經營好家業。

### 黃公龍昌喪禮

【本報訊】黃公龍昌先生於十二月廿七日（星期日）下午二時在溫哥華市中心的一家酒樓舉行喪禮。黃公龍昌先生生前熱心公益，為人正直，深受僑胞的尊敬。喪禮當晚，黃公龍昌先生的親友及僑胞紛紛前來弔唁，場面莊嚴肅穆。黃公龍昌先生的喪禮，標誌著一位社區領袖的告別。

### 政府應加強人民保健教育

【本報訊】美國醫學博士、心臟病專家、曾任美國心臟病學會主席的方一民，在致辭時表示，政府應加強對人民的健康教育，以減少心臟病的發病率。方一民指出，心臟病是導致人類死亡的主要原因之一，而許多心臟病患者在發病前並未意識到自己的健康狀況。他呼籲政府應加強對心臟病的宣傳，提高公眾對心臟病的認識，並鼓勵人們定期進行健康檢查。

### 文化中心冬季班 設書法及國畫班

【本報訊】文化中心將於明年一月開始，開設書法及國畫班。該班旨在為廣大市民提供學習書法及國畫的機會，並促進對中國傳統文化的了解。課程將由資深老師授課，內容包括書法的基本筆法、國畫的構圖及色彩運用等。歡迎對書法及國畫有興趣的人士報名參加。

### 世銀貸中國 美金七千萬

【本報訊】世界銀行最近宣佈，將向中國提供一筆為期五年的貸款，總額為七千萬美元。這筆貸款將用於支持中國的基礎設施建設及經濟發展。世界銀行表示，這筆貸款的提供，將有助於中國改善其基礎設施，並促進其經濟的增長。中國政府對這筆貸款的提供表示歡迎，並表示將按照世界銀行的要求，妥善使用這筆貸款。

### 雲南世界佛教會 慶祝阿彌陀佛誕

【本報訊】雲南世界佛教會於十二月廿七日（星期日）晚，在溫哥華市中心的一家酒樓舉行了一場慶祝阿彌陀佛誕的活動。當晚座無虛席，氣氛莊嚴肅穆。雲南世界佛教會主席在致辭時表示，阿彌陀佛的誕辰，是佛教界的一件大事，也是信眾們的一件喜事。他呼籲信眾們能虔誠信佛，並為世界和平做出貢獻。

### 馬瑞璋喪禮

【本報訊】馬瑞璋先生於十二月廿七日（星期日）下午二時在溫哥華市中心的一家酒樓舉行喪禮。馬瑞璋先生生前熱心公益，為人正直，深受僑胞的尊敬。喪禮當晚，馬瑞璋先生的親友及僑胞紛紛前來弔唁，場面莊嚴肅穆。馬瑞璋先生的喪禮，標誌著一位社區領袖的告別。

### 僑商林西屏伉儷 為五男超源完婚

【本報訊】僑商林西屏伉儷為五男超源完婚。林西屏伉儷的長子林超源，於十二月廿七日（星期日）在溫哥華市中心的一家酒樓舉行婚禮。當晚賓朋滿座，場面熱鬧。林西屏伉儷在致辭時表示，希望兒子能繼承家業，為家族光榮。林超源的新娘在致辭時表示，她很高興能與林西屏伉儷結為連理，並承諾會與林超源共同經營好家業。

### 黃公龍昌喪禮

【本報訊】黃公龍昌先生於十二月廿七日（星期日）下午二時在溫哥華市中心的一家酒樓舉行喪禮。黃公龍昌先生生前熱心公益，為人正直，深受僑胞的尊敬。喪禮當晚，黃公龍昌先生的親友及僑胞紛紛前來弔唁，場面莊嚴肅穆。黃公龍昌先生的喪禮，標誌著一位社區領袖的告別。

### 文化中心冬季班 設書法及國畫班

【本報訊】文化中心將於明年一月開始，開設書法及國畫班。該班旨在為廣大市民提供學習書法及國畫的機會，並促進對中國傳統文化的了解。課程將由資深老師授課，內容包括書法的基本筆法、國畫的構圖及色彩運用等。歡迎對書法及國畫有興趣的人士報名參加。

### 華安國貨公司

550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9  
Tel: (604) 681-8531

### 中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種  
期刊長期刊戶。凡訂閱：  
中國建設報（中英文版）  
中國對外貿易（中英文版）  
中國對外貿易（中英對照）  
照原價一律八折優待。  
日期：由一九八二年十一月  
至八三年一月底止。歡迎各  
界僑胞訂閱，勿失良機！

### 精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.  
1703 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
TEL: 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。  
價錢相宜，工作快捷妥當。全車  
噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C.專  
修理汽車玻璃超過一千元，不收  
DEDUCTIBLE 全車噴油  
新張期內 九折優待

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：西巴來第五路TEL: 278-4200  
CAMPBIE PLAZA MALL 11700 CAMPBIE ROAD RICHMOND B.C.

|            |           |                |
|------------|-----------|----------------|
| 北京人參白蘭地    | 每枝\$12.29 | △各款日本噴射式暖壺八折優待 |
| 北京人參藥酒     | 每枝\$11.39 | △新到大批爽甜脆口菜陽梨   |
| 大號北京同仁堂虎骨酒 | 每枝\$19.55 | △歡迎惠顧選購！       |
| 二號北京同仁堂虎骨酒 | 每枝\$9.90  |                |
| 上海虎骨木瓜酒    | 每枝\$3.99  |                |
| 上海虎骨木瓜酒    | 每枝\$3.99  |                |
| 十全大補酒      | 每枝\$3.79  |                |
| 北京同仁堂國公酒   | 每枝\$8.39  |                |
| 羊城首烏酒      | 每枝\$3.99  |                |
| 玉羊牌人參酒     | 每枝\$6.90  |                |
| 棧橋牌金雞鐵樹酒   | 每枝\$7.35  |                |
| 長城牌虎骨酒（零壺） | 每枝\$21.50 |                |
| 桂峰牌風三蛇酒    | 每枝\$3.99  |                |
| 中亞三鞭酒      | 每枝\$16.00 |                |
| 參杞補酒       | 每枝\$3.99  |                |

### 位元堂參茸藥行

溫哥華華埠奇街286號近哥街  
電話：(604) 687-2513

專營：地道藥材、北高麗參、燕窩魚翅、中藥配製、忠誠服務、中藥部由經驗豐富資深主理、專為僑胞解答中藥用途、光昌杜仲虎骨丸、藥財補血七跌打酒跌打丸、★加拿大總代理★

### 特別舉行 補身酒大傾銷

特價：  
北京同仁堂虎骨酒 大號\$19.25 二號\$9.50  
上海虎骨木瓜酒 每枝\$3.75  
長春藥酒 每枝\$5.99  
五龍二虎酒 每枝\$4.75  
人參露酒 每枝\$11.00  
田七補酒 每枝\$5.50  
國公酒 每枝\$8.25  
至寶三鞭酒 每枝\$7.75  
十全大補酒 每枝\$3.79  
參杞酒 每枝\$3.79  
蛤蚧大補酒 每枝\$5.99  
毛雞酒 每枝\$3.99  
祛風三蛇酒 每枝\$3.75

新到香港陳芳記蛤蚧大補茶  
(原價\$35.00 特價\$29.90)

地址：溫哥華細街506號  
電話：683-3838

### 加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.  
681-9888

新鮮高麗人參液  
服後強身益精血  
欲治疑難求滋補  
請駕本店配中藥

獨家代理  
高麗人參丸液

中醫陳映賢主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文

### 移民美洲

你的親友在香港或遠東，如  
想移民美洲，參加「哥斯達  
尼加」國移民部特準之少數  
投資及存款，即可獲得永久  
居留權及護照。香港區有香  
港專員代理，欲知詳情請用  
英語電：溫哥華685-1085。  
LA COSTA INVESTMENT



